

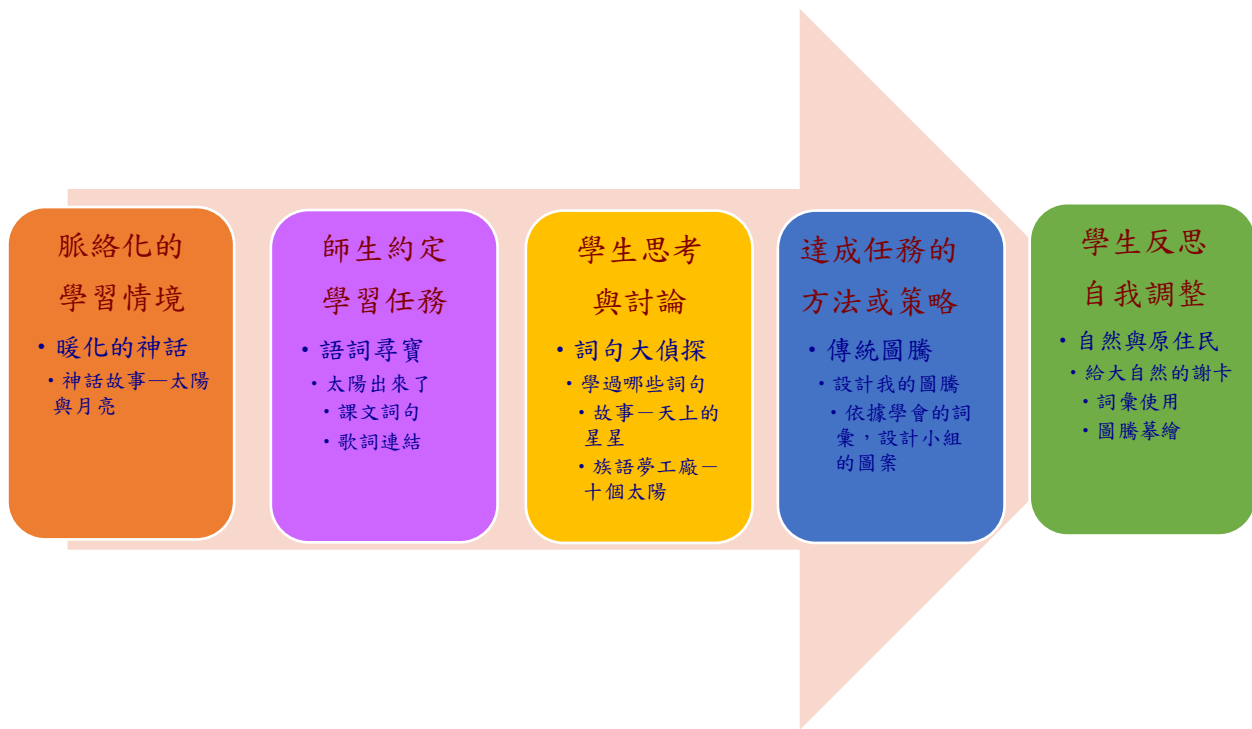
## ◎太陽

### (一) 教學設計理念說明：

為持續學生族語文的學習發展，本教材以數位教材使用，結合現有的族語神話故事文本，從學習中賞析理解過程理解其文化意涵，落實原住民族語核心素養。並與自然科學與環境議題的學習重點結合，融入相對應的原住民族語文內涵，活動包含聽說讀寫的均衡發展，以培養族語文化。



本課程主要是以現有的原住民族語神話為文本，指導學生連結過往學習過之九階教材，透過分組實作方式進行學習。語言的表達是語音、語法、語意的綜合結構，教材內涵雖然分年級、分學習階段進行教學，但是語言內在系統必須講究前後的連貫與銜接。茲以下圖簡述本單元之課程與教材內容安排。



(二) 教學單元案例

<b>領域/科目</b>	語文領域/本土語文(原住民族語文)		<b>設計者</b>	李元鴻 Sinko Laway
<b>實施年級</b>	國小五年級		<b>總節數</b>	共 <u>4</u> 節， <u>160</u> 分鐘
<b>單元名稱</b>	太陽			
<b>設計依據</b>				
<b>學習重點</b>	<b>學習表現</b>	1-III-3 能聽懂簡單句。 2-III-2 能說出簡單句。 3-III-6 能使用辭典等工具書及數位媒體教材，俾利閱讀繪本。 4-III-3 能書寫所學的句子。	<b>核心素養</b>	●總綱 B1符號運用與溝通表達。具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表、溝通及互動的能力，並能了解與同理他人，應用在日常生活及工作上。
	<b>學習內容</b>	Aa-III-1 日常生活對話語調所表達的意義與情緒。 Ac-III-1 簡單句(一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等)。 Ad-III-3 傳說故事。		●領綱 原-E-B2 能使用各種資訊科技媒材進行自我學習，增進「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」等族語能力。
<b>議題融入</b>	<b>學習主題</b>	環境教育/氣候變遷		



教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(三) 老師將太陽與月亮的內容，進行字詞解釋與內容深究。</p> <p>(四) 請學生各組將所寫到的內容，視學生程度進行內容探究。</p> <p>1.故事大意 2.單詞 3.句子</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 請各組分享。</p> <p>(二) 老師總結今天課程目的，為希望學生可以了解現有原住民神話的內容意涵。</p> <p>(三) 並請學生嘗試使用學的族語詞彙作為下次課程的準備。</p> <p>(四) 請學生嘗試將所學的內容，試著找出網路相關暖化議題的影音分享與討論，並於下次說明分享過程與想法。</p>	12'	
<p style="text-align: center;"><b>第二節 語詞尋寶</b></p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 邀請學生一起回顧上節介紹的神話故事。</p> <p>(二) 老師請各組介紹上次上課找的資料。</p> <p>1.請學生說看看神話故事中有哪些生詞與句子。 2.影片名稱、故事。</p>	5'	<p style="text-align: center;"><b>配合小組學習單(二)</b></p> <p>學生合作分享上週完成的內容。</p>
<p>二、發展活動</p> <p>(一) 老師問大家知道哪些在神話影片裡的字彙？</p> <p>(二) 指導學生使用族語 E 樂園檢索生詞。</p> <p>(三) 影片的詞彙和九階教材的第二階第 7 課——太陽出來了的課文指涉類似。</p>	25'	<p>學生回答自己會的字彙。</p> <p>學生可以利用族語 E 樂園檢索生詞。</p> <p>學生使用平板電腦連接網路。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>(四) 老師指導學生開啟族語 E 樂園中之九階教材，解釋教材操作的步驟，說明神話故事教材中有詞句與歌詞內容雷同者，需記在學習單。</p> <p>(五) 老師開始介紹歌詞中的詞彙念法，是以解構再引導學生用自己的方式討論對於字彙特徵看法。像是名詞變為動詞前加上 ma。</p> <p>Sadak 顯現&gt; masadak 出現</p> <p>cidal 太陽&gt; macidal 晴天</p> <p>fulad 月亮&gt; mafulad 滿月/有月亮的夜晚</p> <p>(六) 學生練習使用九階教材中尋找類似的課文詞彙字句。</p> <p>(七) 各組學生將故事中的所提的字彙，註記在學習單上。</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 各組分享所找到的課文內容，並請學生嘗試將所發現的內容( 字詞、句型或內容 )，且說明分享過程與想法。</p> <p>(二) 老師總結今天課程所學，並請學生嘗試使用學的族語詞彙作為下次課程的準備。</p> <p style="text-align: center;"><b>第三節 詞句大偵探</b></p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 邀請學生分享上一節課的內容。</p> <p>(二) 老師回顧上次學生分組找的資料。</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一) 老師請學生小組複誦找到的字彙。</p> <p>(二) 指導學生使用族語 E 樂園族語夢工廠與圖畫故事集中檢索。</p> <p>老師舉例與太陽與月亮的神話故事和九階教材</p>	<p>10'</p> <p>5'</p> <p>25'</p>	<p>學生可理解動詞使用的方式。</p> <p>學生利用族語 E 樂園網站。</p> <p>學生使用學習單完成。</p> <p>學生參與小組分享</p> <p style="text-align: center;"><b>配合小組學習單 ( 三 )</b></p> <p>學生可以彼此協助回答問題</p> <p>學生彼此複習小組的字彙 使用平板電腦連接網路。 學生可以利用族語 E 樂園檢 索</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>的第二階第 7 課的課文中，相關的部分為阿美族動畫—<a href="#">十個太陽</a> 與 <a href="#">天上的星星</a>。</p> <p>(三) 老師指導學生嘗試在上述動畫與故事集中，找到的相似有 ma 的語詞有哪些？</p> <p>1. ma ~ : 接名詞，表自然、生理現象、受動行為狀態、結果。【例：太陽 cidal→晴天 macidal、田 omah→耕田 maomah、青年 kapahay→美麗 makapahay】</p> <p>2. 接 ma 型動詞成為動詞陳述式的主動態一般體(未發生、真理性)【例：出現 sadak →要出現 masadak】。</p> <p>(四) 老師引導到詞彙念法，試以解構重組的方式。再引導學生到族語 E 樂園中的<a href="#">單詞查詢</a>，去看看類似詞彙的用法，並且試著用 ma 造詞並嘗試造句。</p> <p>(五) 學生將找到的字彙為主題，並連結對應找到的文本，討論並繪製記錄在小組學習單的心智圖。</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 各組分享所找到的文本，說明分享過程與想法。</p> <p>(二) 老師總結今天課程所學，並請學生嘗試思考所學的族語詞彙與意涵，作為下次課程的準備。</p> <p style="text-align: center;"><b>第四節自然與原住民</b></p> <p>一、引起動機：</p> <p>(一) 邀請學生練習上次課堂學習相關的 ma 語詞。</p> <p>(二) 老師請各組介紹上次上課完成的心智圖。</p> <p>二、發展活動</p> <p>(一) 老師請學生將之前的學習單整理好。</p> <p>(二) 老師介紹圖騰在原住民文化中的意義。</p> <p>(三) 請學生試著把學過的字彙來設計小組的圖騰。</p> <p>(四) 老師指導學生需要能用族語說明圖騰中代表的意</p>	<p>10'</p> <p>5'</p> <p>25'</p>	<p>學生使用學習單完成練習</p> <p>學生以心智圖的方式展現。</p> <p style="text-align: center;"><b>配合小組學習單(四)</b></p> <p>學生可以彼此協助回答問題。</p> <p>學生專注聆聽老師的講解。</p> <p>學生參與圖騰的設計。</p>

教學活動設計		
教學活動內容及實施方式	時間	評量/備註
<p>義。例如：cidal 太陽是滋養萬物的來源。</p> <p>(五) 老師請各組將圖騰設計在卡片上，請學生將學過的詞彙來使用，並試著寫出感謝之意。</p> <p>三、統整活動</p> <p>(一) 各組分享小組的圖騰與卡片，並請學生嘗試說出族語詞彙與句子，且說明分享過程與想法。</p> <p>(二) 老師總結今天課程所學，並請學生想想在課程中的學習歷程，對於原住民語文和文化的看法。</p>	10'	學生可以嘗試利用所使用過的詞句來敘寫。
<p><b>參考資料：</b></p> <p>1. 族語 E 樂園 ( 九階教材、族語夢工廠、圖畫故事與單詞查詢 )。 <a href="http://web.klokah.tw/">http://web.klokah.tw/</a></p> <p>2. 曾思奇與星·歐拉姆。( 2007 )。阿美族語實用語法：增強語法與詞彙。臺灣族群母語推行委員會出版。</p>		
<p><b>附錄：</b></p> <p>附件一、阿美族語方言詞彙對照表。</p> <p>附件二、評分量尺(rubric)。</p> <p>附件三、太陽與月亮 阿美語版動畫內容。</p> <p>附件四、相關連結與說明。</p> <p>附件五、補充教材—單字及其他用詞介紹。</p> <p>附件六、教材文本分析、修辭詞綴與策略應用。</p> <p>附件七、小組學習單。</p> <p>附件八、評分表。</p>		

附件一、阿美族語方言詞彙對照表					
方言別 詞彙	南勢阿美	秀姑巒阿美	海岸阿美	馬蘭阿美	恆春阿美
聽	sakiyami/ nikatengilan	nikatengilan/ katengilan	katengilan	... sanay ko/ matengilay	mitengil
出現	masadak/ cemulal	mena:dsa/ masadak	sadak	masadak/mahadak	talahekal;mahadak/ masadak
人	tamdaw	tamdaw	tamdaw	tamdaw/ tamtdaw	tamdaw/ kalotamdaw
工作	matayal	matayal/ malingad	matayal	matayal	matayal/ mawmah
今天	anini/ anini a remiad	matini/ anini anini a romi'ad	romi'ad	romi'ad	hatini/ anini a romi'ad
學校	cacudadan	picodadan	pitilidan	kongkoan	kongkoan
看	melaw	nengneng	nengneng	nengneng	nengneng
瞎了	mabutek tu	mapohaway	mapohaw	mapohaw	mapohaway
泥土/塵土/ 土地	anabuh/ sera/ tucus	sera^/ alafoh/ omah	dita'/ alafoh/ sota	sera	sota' ; 'alafoh ; pala/ sela



## 附件二、評分量尺(rubric)

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5分	能聽懂全部的簡單句。	能說出完整正確的簡單句。	能使用辭典等工具書及數位媒體教材，閱讀 4/5 以上的繪本。	能書寫出 4/5 所學的句子。	能聆聽他人意見，樂於分享自己的想法，協助團隊成員準時完成分配的工作。
3分	能聽懂 1/2 的簡單句。	能說出 1/2 的正確的簡單句。	能使用辭典等工具書及數位媒體教材，閱讀 1/2 的繪本。	能書寫出 1/2 所學的句子。	大致能聆聽他人意見，協助團隊成員完成分配的工作。
1分	僅能聽懂 1/5 的簡單句。	僅能說出 1/5 正確的簡單句。	能使用辭典等工具書及數位媒體教材，閱讀不到 1/2 的繪本。	書寫不到 1/5 所學的句子。	需經由老師協助，聆聽他人意見。

## 附件三、太陽與月亮 阿美語版動畫內容

網址：<http://web.klokah.tw/animation/watch.php?y=2015&v=11&l=01>

Yo masanga' ho ko hekal i, tosaay ko cidal makakotay a macidal,

大地剛形成時，有兩個太陽輪流照射，

mafadi'ay ko nipalomaan, tadatatih ko 'orip no tamdaw.

人們非常痛苦，因為農作物枯死了。

Yo cecay a romi'ad, teli han noya mararamoday ko wawa i defak no sera,

有一天，父母親把他們的嬰兒放在農地坡坎上，

mapacidal koya wawa 'icang sa, malecad to kaloda'ay.

被太陽曬成蜥蜴了。

Keter sa koya wama, ataen nira ko kapah a tala kasadakan no cidal a mitala to cidal,

父親非常生氣，就帶著年輕人到日出之地攔截太陽，

pana' han nira koya mata no cidal, mapohaw to koya cidal.

並把太陽射瞎了。

Ya mapohaway a cidal i, malafoladay,

被射瞎的太陽就成為月亮，

nanoya, ira sato ko romi'ad ato dadaya.

從那時起，就有白天和夜晚出現。

附件四、相關連結與說明

請參考九階教材第二階第 7 課課文內容

課文：Masadak ko cidal.

漢譯：太陽出來了

生字：Masadak(出來) ko cidal(太陽).

課文：Matayal ci ma^ma aci ina

漢譯：爸爸和媽媽去工作

生字：Matayal(工作) ci ma^ma(爸爸) aci(和) ina(媽媽).

課文：Masadak ko fulad.

漢譯：月亮出來了。

生字：Masadak ko fulad(月亮).

課文：Taloma'ci ma^ma aci ina.

漢譯：爸爸和媽媽回家了。

生字：Taloma'(回家) ci ma^ma aci ina.

課文：Minengneng kita to fu'is.

漢譯：我們去看星星。

生字：Minengneng(去看) kita(我們) to fu'is(星星).

附件五、補充教材—單字及其他用詞介紹

1.masadak ( 出來；出去；出現 ) sadak(出來)

Tinako(例句)

- (1)Masadak ko cidal.(太陽出來了)
- (2)Masadakho kako.(我出去一下)
- (3)Masadak to ko cidal anini a romi'ad.(今天會出太陽)

2.cidal(太陽) macidal(晴天)

Tinako(例句)

- (1)Tata'an ko cidal anini, fa'det ko romi'ad.(今天太陽很大，天氣很熱。)
- (2)Macidal ko romi'ad anini.(今天是晴天)

3.matayal(正在工作) tayal(工作)

Tinako(例句)

- (1)Matayal ci ma^ma ako I picudadan.(我爸爸在學校工作。)
- (2)O maan ko tayal ni ina no miso ? (你媽媽從事什麼工作?)

4.fulad(月亮、月份) mafulad(有亮之夜、女人的月事)

Tinako(例句)

- (1)Masadak ko fulad.(月亮出來了。)
- (2)saka tosasafaw a fulad anini.(現在是 12 月)

5. fo'is(星星)

Tinako(例句)

- (1)Ano caay mafulad toya dadaya, adihay ko fo'is a masadak.  
(如果那一夜月亮沒有出來，天上會有很多星星出現)
- (2) Minengneng kita to fu'is. (我們去看星星。)

6.taloma'(回家) loma'(家)

Tinako(例句)

- (1)Taloma' to ci ina ako.(我媽媽回到家了)
- (2)Taloma' to kako na i picudadan.(我從學校回到家了。)

7.minengneng(正在看) nengneng(看) manengneng(被看見)

Tinako(例句)

- (1)Minengneng kako to cudad.(我正在讀書。)

## 附件六、教材文本分析、修辭詞綴與策略應用

### 1.太陽與月亮阿美語版教材文本分析：

- (1)文體：布農族神話故事。
- (2)主旨：太陽與月亮的由來。
- (3)大意：太始之初，兩個太陽造成萬物痛苦不堪，小嬰孩被曬乾變成蜥蜴，其父親非常憤怒，故在日出之時把其中一個太陽射瞎，致使有日夜之分。

### 2.修辭詞綴

- (1)ma ~：接名詞，表自然、生理現象、受動行為狀態、結果。

【例：太陽 cidal→晴天 macidal、田 omah→耕田 maomah、青年 kapahay→美麗 makapahay】

- (2)接 ma 型動詞成為動詞陳述式的主動態一般體（未發生、真理性）

【例：出現 sadak →要出現 masadak】。

### 3.文本分析及策略應用：

- (1)本文屬於敘事神話，說明在太始之初的情境脈絡下，日夜的由來。
- (2)各句以簡單地敘述，結構清楚完整。前二句敘述直接寫出兩個太陽造成的困境。第三句到第四句說明嬰兒因太陽而曬成蜥蜴的緣由，第五句到第六句敘寫父親為孩子討回公道的過程，第七句到第八句說明變成日夜交替結果。
- (3)文本為布農族神話，以阿美語族語翻譯，內容有族語未曾在九階教材出現，如蜥蜴、攔截，可帶領學生檢索。
- (4)神話簡要寫出對日夜由來的詮釋，各句結構清晰，內容不長，有助閱讀與學習。以氣候炎熱開始，能引起學生結合生活經驗，並引發對探索族群語言對於環境暖化的覺察，可導引學生對大自然與人類的關係探索，其以鼓勵學生善用科技，探索族群語言文化。

附件七

## 小組學習單

### 小組學習單（一）

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

一、太陽與月亮的神話故事裡面的詞彙有：

\_\_\_\_\_

二、太陽與月亮的神話故事裡面的句子有：

\_\_\_\_\_

三、我們找到有關暖化的影片是：

\_\_\_\_\_

網址：\_\_\_\_\_

四、影片內容的大意：

\_\_\_\_\_

## 小組學習單 (二)

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

### 一、寫寫看 (以本教學為例)

請畫出圖案	原住民族語	中文
	cidal	
	fulad	
	fo'is	
	fa'det	

### 二、找找看 (以本教學為例)

“太陽出來了”一課哪些詞是太陽與月亮的神話故事中也有出現的？請寫起來

Masadak、ko、cidal...

---

---

### 三、在族語 E 樂園其他的網頁，找到相關族語的詞彙有：

---

---

### 小組學習單 (三)

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

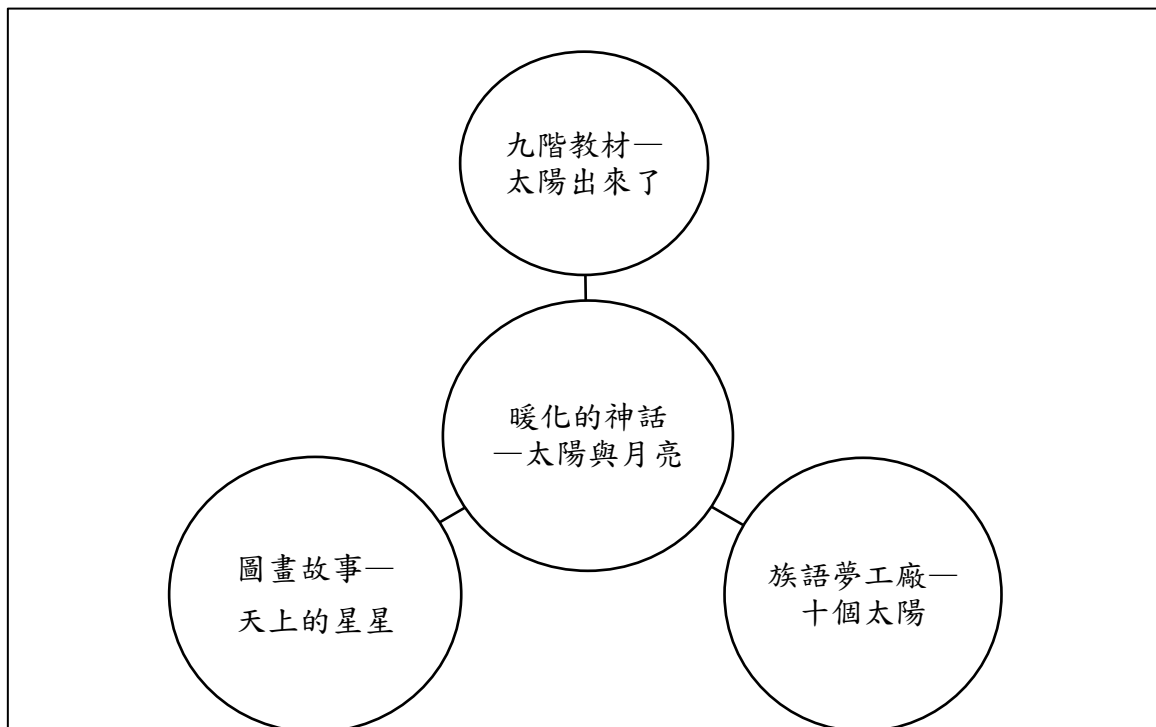
一、找找看，阿美族動畫有出現相似太陽的故事有：

\_\_\_\_\_

二、相似有 ma 的語詞有：

\_\_\_\_\_

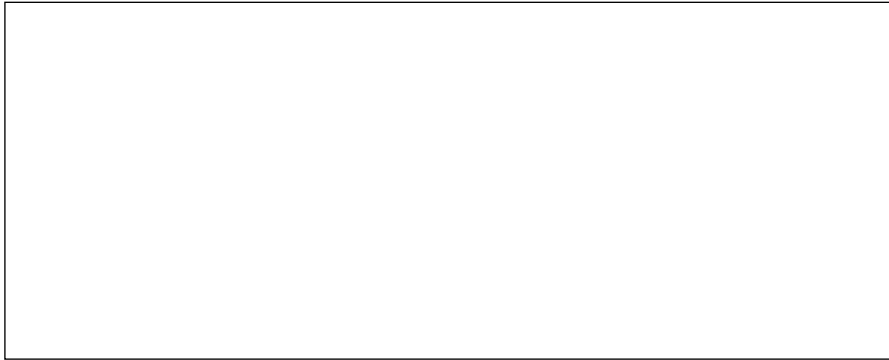
三、小組歌曲概念心智圖 (以本教學為例)



## 小組學習單(四)

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

一、畫畫看，我們小組的圖騰是：

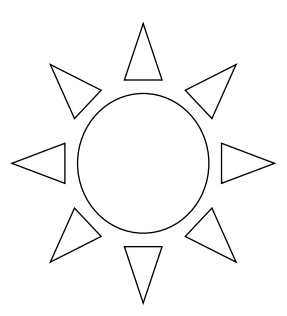


二、我們小組的圖騰裡面包含的詞彙是：

---

---

三、我們的感謝卡設計如下：(以本教學為例)

<p>Aray cidal !</p> <p>謝謝你滋養大地！</p>		<p>○年○班</p> <p>○○○小組 敬上</p>
-------------------------------------	---	-----------------------------



附件八

## 評分表

### 小組自評與互評表

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

一、請圈選我覺得自己本次學習的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

二、請圈選我覺得我的小組本次學習的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

三、請圈選我覺得最好的小組本次學習的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

四、請寫出我覺得這次教學中，最好玩的部分是：

因為：\_\_\_\_\_

五、請圈選我覺得全班本次教學的得分是：

1/cecay 2/tosa 3/tolo 4/sepat 5/lima 6/enem 7/pito 8/falo 9/siwa 10/polo'(mo^tep)

因為：\_\_\_\_\_

### 教師評分表

班級：\_\_\_\_\_ 小組：\_\_\_\_\_ 名字：\_\_\_\_\_

時間：\_\_\_\_\_ 第一單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5分					
3分					
1分					

時間：\_\_\_\_\_ 第二單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5分					
3分					
1分					

時間：\_\_\_\_\_ 第三單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5分					
3分					
1分					

時間：\_\_\_\_\_ 第四單元

	聽力評量	口語評量	閱讀評量	書寫評量	態度評量
5分					
3分					
1分					

總結：

---



---